GUITS NE GLO PXEEL̲ PABL LO ZHA TESALÓNICA

¡Diuzh to grëse to!

1 Naa nac Pabl, gza no Silas ni Timoté, laa no rxeel̲ guits rii Tesalónica i; laaw ziaad lo to grëse to ne nac to zha ne ngable lo Jesús, men̲ ndzon ne rnabey, ni lo Dios men̲ ne nac Pxoz ne.

Dios ni Jesús, me glu gan̲le pa lotaa noxco me to, zeen̲a peet zhgab ctsebde to.

2 Tibaque rdeed no xquizh lo Dios men̲ ne nac Pxoz ne, squitaa rneedz me guiel̲biini lo to; gzobtaa zeen̲e rzodiidznie no me rzeet no to lo me.

3 Ni zeen̲e rzeet no to lo me, rsoladz no grëtaa dziin ne run̲ to niina ne dib zdoo to rleynie to me, ni zha quialëb to lo grëtaa guiel̲në ne noyan̲ to, tibaque nonie guic to ne ible zdzin̲ dze ne laa Jesús guiaad stib.

4 Bets, bzian, rleyniedox Dios to, ni ndion̲ ne gan̲le me bzooblo to ygab to lo me.

5 Zeen̲e biaad no biadseed no to Xtiidz Ndzon Jesús, znuse ptsëëw lo xquiel̲mban to, sac gocnie Espíritu Sant to bien̲ to gan̲le niapse diidzli nac grë diidz ne nonee no lo to; scagaa no, gon̲ to gan̲le zha mban no, ga blu ne nli diidzli nac grë min̲e noseed no miech. Ni gol̲soladz gan̲le zha biaadbannie no to i, bdzioxco no bdziuun̲ no xyudar to, sac ne nligaa rleynie no to.

6 Scagaa to, pseed to wban to zigne mban no, ni zigne wban men̲ ndzon ne rnabey ne. Laa to

pcaania xtiidz me, blozh ga, niicle nroob guieḻnë ne bded to, per bneedz Espíritu Sant guieḻbley lo to, ib peet güeynied guic to.

7 Grëse zha ne rliladz Jesús nëz Macedon, nëz Acay, zeeṇe bin zho zha mban to, yeque zho laa zho pseed mban zho zigne mban to.

8 Ni ne squi ndzinli mban to, nzianraa za-atne rzeet miech Xtiidz Ndzon Jesús, led loxaque gropdse lugar rii. Zaatne ziotaa no, zhoob diidz ne squitaa dib zdoo to rliladz to Dios, rquiindraa ne no gzodiidza lo zho.

9 Zhale rzodiidz grëse zha biaad no lo to i, zha scataa niow blëzlo to no leṇ dze co, ni zha psaan to grë zhiwseed xmeṇgol to, grë ncuaaṇe nac mdio lo to, laa to bliladz meṇ ne nacpaa Dios ne nguiamban, ni laa to zienaḻ miṇe rnabey me.

10 Ni rzodiidz zho zha zienie guic to ne ible zdziṇ dze guiet Jesús gbaa guiaad me stib, ni quiambëz to gdziṇ dze co. Xpëëd Dios nac Jesús, Dios bleeban me lo guieḻgut, ni me psilaa ne lo guieḻnëdox ne ziaadyob guiaad.

2

Zha güeyseed Pabl zho

1 Bets, bzian, naṇle to gaṇle zeeṇe biaad no lo to i biaad-zhlëd no, brieelo pseed no to.

2 Niicle ne wriiṇ psacsi zho no guiedz Filip hor co, per laa no bii biaad ladz to i, ni niicle igaaw bioxtseebaque no, per ib bdziebd no laa no pseed to Xtiidz Ndzon Jesús; sac ndioṇ no Dios nacnie no.

3 Ni diidzli nac miṉe pseed no to, choot biaate
par nquidiee no to, niicle biaategaa no par dieṉ pe
niaadla no lo to.
4 Xtiidz Dios bnee no, me bzo no gnee no lo
miech zha laa zho lo doḷ, ni miṉ co nac dziin ne
quiadziuuṉ no. Nli nzian zha ne rlëëniew, per laa
no bii rdziuuṉ dziin co; sac zionaḷd no gac miṉe
rdziladz miech, sinque laa no zionaḷ gac miṉe
rdziladz Dios, meṉ ne naṉ gaṉle pe rza zdoo ne.

5 Goṉ to gaṉle, bneed no pe diidz niow lo to
par nquidiee no to, niicle bguibdgaa no dieṉ zha
ndeeda diidz needz to dimi lo no. Dios zobwi
rdziuuṉd no miṉ co.
6 Wlaltaa ib bguibd no dieṉ zha niacnon no lo
miech, niicle lo tow, niicle lo stibgaa miecha.
7 Laa ne nlu no gaṉle zha rnabey nac no, sac goṉ
Jesús pxeeḷ no, leḷ ndooladz goc no lo to. Masaque
zigne rleynie meṉ wnaa xpëdyeeṉ me, nda nda raṉ
me win; scadaa bleynie no to,
8 bio no bdzioxco no pseed no to Xtiidz Dios.
Ne nlipaa bleynie no to, teḷne niaca miṉe niedziṉa
haxta mbeeladz no no niet no por to.

9 Bets, bzian, rsoladzaxe to gaṉle ni lalnu ib
psodziind no to; blactaa, dze guieel bdziuuṉ no
dziin, nozhal bdziniaa ncuaaṉe pquiin no leṉ dze
ne biadseed no to.
10 Dios zobwi raṉ me gaṉle zha nac lo
xquieḷmban no, ni niicle togaaw (ne nac to zha
ne ngab lo me) goṉ to gaṉle ndzinli wban no zeeṉe
biaad no i, bdziuuṉd no ncuaaṉe mbee no diidz ro
miech, sinque laa no bdziuuṉ miṉe rdziladz Dios.
11 Masaque rziaac no to zig rzac tib dad xpëëd
zho, blactaa pchoobladz no zdoo to, bloonley no

zdoo to tib tib to;
12 pso no diidz lo to zaacse gac to, gban to zigne
no gban zha ne no xnëz Dios, meṉ ne bredz to
gdziṉ to lo xquieḷndzon me, zaatne rnabey me.
13 Ne nligaa rdeed no xquizh lo Dios, sac zigne
biadnee no Xtiidz me lo to, laa to pcaaniaw, bieṉ
to Xtiidz me naca, nacda ncuaaṉe bleebey miech.
Ni nligaa Xtiidz Diosa, gacxe waa zha ne rliladza
zigne rzac tow niina, rzhixcuaa lo xquieḷmban zho.
14 Per zeeṉe laa to bliladza, laa meṉladz to psacsi
to; bded to zigne bdedaque grë zha Israel ne
rliladz Jesús, sac teḷ zhaw psacsi meṉladz zho zho.
15 Ni lëëque zha ne psacsi zho ga, zha co bnab
psacsi zho Jesús meṉ ndzon ne rnabey, zigne bee-
taque zho grë zha ne pxeeḷ Dios biadteed Xtiidz
me; ni lëëque zho beṉcxooṉ no. Ncuaaṉe rbiṉladz
Dios ruṉ zho, rlëënie zho grëse miech,
16 rtsidiḷ zho pe nacne nonee no lo grë zhazit zha
laa zho lo doḷ. Loxaque quiayuṉctalraa zho xtoḷ
zho, per, ¡probsaxe zho, sac guieḷnëdox ne ziaadyob
cxeeḷ Dios ygaa zho!

Racladz Pabl tsiegaṉ Pabl zho stib

17 Bets, bzian, nli gard dziaṉlolsa ne wlal ne wbii
no i, per tibaque rsoladz no to; blactaa rnee no
teḷpaa zha guiaaddziaṉ no to.
18 Teḷ naa blactaa gocladz naa niaḷ naa, niaḷgaṉ
naa to. Laa no niaadle, per ptse meṉdox lo no goṉ,
pca ma xnëz no pasëë no niaad.
19 Guiabde to togo quiayaaṉladz no to, sac goṉ to
rnalo no conley zdoo no gaḷ dze ne laa Jesús guiaad
stib. To glu nli bdziuuṉ no xtsiiṉ me, to glu ne nli
rioguiaḷ no ygaa no premio ne gneedz me.

20 Ne nligaa rley no rdziaṉ no zha mban to,
haxta riats no zeeṉe raquiet to; sac to rlu gaṉle ne
nli xtsiiṉ Dios nodziuuṉ no.

3

1-2 Ni ne scataa tibaque nonie to guic no, dzigo
mazd pxeeḷaque no bets ne Timoté biaad lo to
i, laa no biaaṉ guiedz Aten. (Naṉaxe to gaṉle
ye Timoté nacgza no quiadziuuṉ no xtsiiṉ Dios,
quiaseed no miech Xtiidz Ndzon Jesús.) Laa no
pxeeḷ me biaadgaṉ me to, biadchoobladz me zdoo
to, biadnee me lo to lozh sodziits to lo Xtiidz Dios;
3 zeeṉa niicle teḷ pe guieḷnë ne noyaṉtaa to, ib
guiaaṉd zdoo to. Naṉle to gaṉle grëse ne ne rliladz
ne Jesús, ib laa ne no dziaṉ guieḷnë.
4 Led rsoladz to zeeṉe biaad no i, bneegazh no
ne ib laa ne no dziaṉ guieḷnë; ni goṉ to gaṉle scase
goca.
5 Ne nligaa tibaque bionie to guic naa, nacne
mazd pxeeḷaque no Timoté, biaadso me dieṉ pe bii
zienaḷ to miṉe nac Xtiidz Dios; sac ni naa nend
pquiil meṉdox to biire zienaḷ to ncuaaṉe rnabey
ma, dzigo zhlëse biadseed no to.
6 Laa niina ne laa Timoté blanso nu stib, blan-
sonie me diidz, në me niowse mban to, rleynie to
grë zha ne nacgrë to, dib zdoo to rliladz to Dios. Ni
në me rleynie to no, ye to racladz tebaa zha gaṉ to
lo no, zigne rziaacaque no.
7 Miṉ co nagoṉ, bets, bzian, niicle ne nroob
zhgab, nroob guieḷnë ne nodieed no nu, haxta
biaaṉladz no grë ncuaaṉ co zeeṉe gocndioṉ no
dziits zo to lo Xtiidz Dios, miṉe rliladz ne.

8 Haxta stib goc zdoo no bdzion no squi tiblique
laa to rleynie meṉ ndzon ne rnabey ne;
9 ni rdzieldraa no diidz ne gnee no gdeed no
xquizh lo Dios por to. Ni ne znutaa bloonley to
zdoo no, haxta Dios raṉ gaṉle pa lotaa rley no.
10 Dze, guieel, quianab no lo me gneedz me
diidzbey gbiire dziaṉ no lo to stib; zeeṉa lozh
cseed no to grëraa miṉe no gacnaṉ to lo Xtiidz me.
11 Dios meṉ ne nac Pxoz ne, ni Jesús meṉ ndzon
ne rnabey ne, me gacnieṉ no grieelo guiaaddziaṉ
no to.
12 Jesús gacnieṉ to tsaaraa to biini, zeeṉa
gleynieraa to grë zha ne nacgrë to ni grëraa
samiech to, zigne rleynie no to.
13 Ni rnab no lo me, gacnieṉ me to tiblique gac
to lo Xtiidz me, zeeṉa iṉe mbe zdoo to, ni tib doḷ
rapde to zeeṉe laa me gzo to lo Dios meṉ ne nac
Pxoz ne, gaḷ dze ne laa me guiaad stib con grë zha
ne nacnie me.

4

Guieḷmban ne rdziladz Dios

1 Zig zobwi Jesús meṉ ndzon ne rnabey, laa no
rso diidz lo to: zigse zie dze goḷtsoxcoraa gban to
zigne rdziladz Dios,
2 beṉque naṉle to zhaw, sac lëë miṉ co bnabey
Jesús no biadseed no to guṉ to.
3 Sac goṉ, laa Dios racladz mbe guiaaṉ to lo me,
guṉde to guieḷyozh yquiangob to zha ne led tsieelde
to.
4 Grë zha bgui, zeeṉe laa zho gnee lo tsieel zho,
none niowse ndzinli gac zho;

5 gun̲d zho zigne run̲ grëraa miech ne nan̲d
zha nac Xtiidz Dios; sac tel̲ zha co, rzac zho lox-
aque par gdeedse guxt xcuerp zho, min̲cose rquiin
wnaa.
6 Niicle yquiangobde to tsieel sabgui to; sac zha
ne sca run̲, sabgui zho ga rguitnie zho; ni dol̲ co
ible tedsod zun̲quizh Dios zhow. Gol̲soladz gan̲le
psole no diidz rii lo to glo, ni na laa no rneequew
stib.
7 Gol̲guien̲ gan̲le, bredzdaxe Dios ne waa parne
dziuun̲ ne grë guiel̲yozh, sinque laa me bredz ne
gban ne zigne racladz me.
8 Gacxe waa, zha ne zienal̲d wseed rii, gacnan̲
zho gan̲le xtiidz Dios ga (men̲ ne rdeed Espíritu
Sant lo zha ne ngab lo me) noguiits zho, led xtiidzd
chol̲ze samiech zhow.
9 Laa zig nac guiel̲wleynie, nan̲le to zha no gleynie
to grë zha ne nacgrë to. Rquiind cso no diidz lo to
dien̲ zha gun̲ to, sac Dioszhal pseed to zha gleynie
to zigtaa zha ne nacgrë tow, zigtagaa grë samiech
tow.
10 Zig nac grë zha bets ne, zha bzian ne, zha ne
no xtan zha Macedon, zëëb diidz rleynie to grë zha
co. Gol̲tsoxco sca, gol̲leynieraa samiech to.
11 Ni stib min̲e rso no diidz lo to: niowse
gol̲bannie samiech to. Min̲e nac xtsiin̲ to tib tib to,
min̲ co gol̲tsoxco, tozhal gol̲dziniaa ncuaan̲e yquiin
to;
12 zeen̲a peet gun̲falte lo to, ni scagaa grë zha ne
gard gliladz Xtiidz Dios, haxta gzee zdoo zho gan̲
zho zha mban to. Gol̲soladz gan̲le psole no diidz rii
lo to glo.

Ib ziaad Jesús stib

13 Bets, bzian, nu na ganle laa naa gzodiidz lo to
zha gac grë zha ne ret, zha ne ngable lo Dios; zeena
tsode to guielnë zig rzac grë miech ne gard guien
gnalo Jesús.
14 Ne, ne dib zdoo ne rliladz ne nli gut Jesús ni
bleeban Dios me; scaquegaa none gliladz ne ible
zbeeban Dios grëse zha ne dib zdoo rliladz Jesús,
zeene laa Dios cxeel me guiaad me stib.
15 Golgacnan sca ganle, znu gon nac xtiidz me:
Grëse zha ne ngab lo me, zha ne bii zomban gal dze
co (gal dze ne guiaad Jesús) tednerd zho lo grë zha
ne gutle.
16 Zeene laa me guiet gbaa, redz ro ne yquia,
zlu zëëb tsi tib zha ne quianabey, tsi tib anjl ne
nonraa, ni tsi zhitrompet Dios; hor co laa me guiet
gbaa, laa grë zha ne ngab lo me, zha ne gutle, laa
zho grieeban.
17 Dzigo tipse gac zho grë zho zha ne bii zomban
ga, laa zho soquia laglaa lo xcow tsiedzieelo zho
me; dzigosi gdzindraa dze ne gbiche zho lo me.
18 Nana sca mine rne naa nu, golsodiidza lo grëse
zha ne nacgrë to; zeena conley to zdoo zho.

5

1 Bets, bzian, nana par gni naa lo to dien pe
guidze te guieel guiaad me, choot ndionda.
2 Golgacnan ganle, lega nacle zeene gan miech laa
me ziaadle, zig nac zeene rzëëb ngbaan yu guieel,
¿cho dien nanpaa pa hor sëëb ngbaan?
3 Zeene laa grë miech guiab: “Nasi wen ndxie ne,
peet guielxtseeb nodraa”, tibaque zeene guien zho
laa dze ne nitlo zho bdzinle, ni gasi grieelodraa cho

csilaa zho. Sac zig znuse rnaaz yoob meṉ wnaa ne bdziṉle dze gap xpëëd; scadaa gdziṉ dze co.

4 Saṉgue to, bets, bzian, nacdraa to zha ne nonziaab lo ncow, teḷ pa hortaa guiaad me nsinle zo to; sacdraa to dze co zig rzac miech ngbaan, lega nacle zeeṉe raṉ zho laa ngbaan rdziṉ.

5 Miech ne nole lo xbiini Dios nac to, niini zo to; nacdraa to zha ne no glowtaa guieel, zha ne no lo ncow;

6 gacxe nagoṉ waa, niini goḷso, tsienaḷde to miṉe ruṉ zha ne zienaḷ guieḷntseeb; sac nac grë zha co zig nac zha ne nixguies, tibaque guieel no zho.

7 Sac teḷ guieela, guieel raaguies miech, niicle zha ne rzuudzgaaw guieel rzudz zho.

8 Saṉgue ne ne nac ne zha ne niini zo, none guieṉ ne pe nac ncuaaṉe noyac. Tibaque dib zdoo ne gliladz ne Dios, gleynie ne samiech ne, zeeṉa csaaca ne zig rsaac ncuaaṉe racw meṉguiib lo grë ncuaaṉe gnitlo zho; ni csoladz ne gaṉle laa Dios psilaale ne lo guieḷgut, gotsaa ziaac new zig rzac meṉguiib pchog ne rzob guic zho rsilaaw zho lo guieḷgut.

9 Sac goṉ bredzdaxe Dios ne waa ygaa ne guieḷnëdox ne no guiaad, sinque laa me bredz ne csilaa me ne lo guieḷnë co. Ni lëë miṉ co rac zeeṉe laa ne rliladz Jesús.

10 Zeeṉe gut Jesús, ga bdiizh me xtoḷ ne; zeeṉa yase mban ne o gutlegaa ne gaḷ dze ne guiaad me, per me gbannie ne.

11 Nana sca, tib tib to goḷdeed xfuers zha ne nacgrë to, niapse diidz ne guṉ xyudar zho choobraa zho lo Xtiidz Dios, miṉ co goḷnee lo zho; zigne quiayuṉaque to niina.

Rso Pabl diidz

12 Bets, bzian, laa no rso diidz lo to: Niowse
gol̲gac, niowse gol̲nee lo grë zha ne pso Dios noyun̲
xtsiin̲ me lo to, zig nac zha ne zo lo to, zha ne rnee
lo to zha no gban to.
13 Gol̲guien̲ gan̲le cho nac zho, gol̲leynie zho, sac
gon̲ led lega nacd dziin ne quiayun̲ zho lo to.
Gol̲soladz sca: ¡Zaacse gol̲ban, til̲niede to samiech to!
14 Tel̲ cho zha ne nacgrë to i, rsilo quiayacgbech,
gol̲gactox lo zho, zeen̲a guien̲ zho gun̲ zho dziin.
Grë zha ne quiasaan Xtiidz Dios, gol̲nee lo zho
zeen̲a gleynie zhow stib; grëgaa zha ne gard tsogu-
icpaa zha naca, gol̲gun̲ xyudar zho tsoguic zhow;
niicle grëragaa zha ne nacgrë tow, ib guieedniede
to zho.
15 Gol̲guien̲ tel̲ pe guiel̲ntseeb ne run̲ miech lo to,
guiabde to ne scaque gun̲ to zho; sinque mazd
gol̲tsoxco tibaque niowse gol̲gac lo grëse miech, ni-
icle lo zha ne nacgrë tow, niicle lo grëragaa miecha.
16 Tibaque nley gol̲co zdoo to.
17 Tibaque gol̲zodiidznie Dios.
18 Gol̲deed xquizh lo Dios, niicle zeen̲e noyan̲ to
guiel̲nëw, zeen̲a nogaa to guiel̲bleya, sac sca racladz
me gun̲ grëse zha ne no xnëz Jesús.
19 Gol̲quiaadiag min̲e rnee Espíritu Sant lo to, ni
gol̲gun̲a.
20 Gol̲quiaadiag min̲e rnee grë zha ne rnee grë
diidz ne rsiaab Dios guic zho;
21 wen wen gol̲wi dien̲ pe nac min̲e rnee zho,
dzigo min̲e rzac to rquiinraa lo to, min̲ co gol̲seed.
22 Gol̲biche lo grëse guiel̲ntseeb ne no.
23 Dios, men̲ ne rtiche grëse dzeb, grëse zhgab,
mezhal csan̲mbe to lo grëtaa guiel̲ntseeb; dib nacse

to (zhiespíritu tow, xalm tow, xcuerp tow) zeeṉa ni tib doḷ rapde to gaḷ dze ne laa Jesús meṉ ndzon ne rnabey ne gbiire guiaad stib.

24 Me bredz to, ni mesi ruṉ me miṉe rnee me, gane ndioṉ no ne ib zuṉ me miṉ rii.

25 Grëse to bets, grëse to bzian, laa naa rnab lo to goḷsiguieḷ goḷnab lo Dios gacnieṉ me no.

26 Goḷcaania zhibdiuzh no i, iṉe goḷxeṉ nia grë zha ne nacgrë to, goḷlu ne nli rleynie to zho.

27 Meṉ ndzon ne rnabey, me rnabey naa laa naa rso diidz lo to, glab to guits rii lo grëse zha ne nacgrë to i.

28 Jesús, meṉ ndzon ne rnabey ne, me glu lo to gaṉle pa lotaa noxco me to.

Pabl

Diidz ne rdeed guielmban
New Testament in Zapotec, Mixtepec (MX:zpm:Zapotec, Mixtepec)

copyright © 1998 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Mixtepec Zapotec (Zapotec, Mixtepec)

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Zapoteco, Mixtepec [zpm], Mexico

Copyright Information

© 1998, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Zapotec, Mixtepec

© 1998, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2018-11-16

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 1 Oct 2024 from source files dated 29 Jan 2022
5317ca58-7555-5e4c-a420-e1e9210e2df2